

Terms and Conditions of Purchase

These Terms and Conditions of Purchase (the "Terms") shall apply to business transactions with companies, legal entities under public law and special funds under public law and shall govern our worldwide purchasing transactions.

1. General

Our Terms apply to the exclusion of any terms and conditions of the supplier conflicting or deviating from our Terms unless we have expressly agreed to them in writing. Acceptance of or payment for the supplier's goods and services (the "Goods") shall not constitute an agreement of any such terms and conditions even if the acceptance or payment is made with knowledge of conflicting or supplementary terms and conditions of the supplier. Any terms and conditions of the supplier previously agreed that conflict with or supplement these Terms shall no longer be deemed agreed.

2. Conclusion of and Modifications to the Contract

2.1 Orders, contracts and order releases as well as variations and supplements thereto must be made in writing.

2.2 Oral agreements of any kind, including subsequent variations and supplements to our Terms must be confirmed by us in writing to become effective.

2.3 Any communication required in writing by these Terms may be sent by telefax, remote data transmission or email.

2.4 Cost estimates shall be binding and shall not be compensated unless expressly agreed otherwise.

2.5 We shall be entitled to cancel any order that is not accepted by the supplier within two weeks from the date of its receipt.

Termeni și Condiții de Achiziție

Acești Termeni și Condiții de Cumpărare ("Termenii") se vor aplica tranzacțiilor comerciale cu companii, persoane juridice de drept public și fonduri speciale în conformitate cu dreptul public și vor guverna tranzacțiile noastre de cumpărare la nivel mondial.

1. Generalități

Termenii noștri se aplică prin excluderea oricăror termeni și condiții ale prestatorului care intră în conflict sau se abat de la Termenii noștri, cu excepția cazului în care am convenit în scris în privința acestora. Acceptarea sau plata pentru bunurile și serviciile prestatorului ("Bunurile") nu constituie un acord al oricăror astfel de termeni și condiții, chiar dacă acceptarea sau plata se face cu cunoașterea termenilor și condițiilor conflictuale sau suplimentare ale prestatorului. Orice termeni și condiții ale prestatorului convenite anterior care intră în conflict sau completează acești Termeni nu vor mai fi considerate ca fiind convenite.

2. Încheierea și modificarea Contractului

2.1 Comenzile, contractele și lansările de comenzi, precum și variațiile și suplimentările acestora trebuie să fie făcute în scris.

2.2 Acordurile orale de orice fel, inclusiv modificările ulterioare și suplimentările la Termenii noștri trebuie să fie confirmate de noi în scris pentru a fi valabile.

2.3 Orice comunicare cerută în scris de acești Termeni poate fi trimisă prin fax, transmisie de date la distanță sau e-mail.

2.4 Estimările costurilor sunt obligatorii și nu vor fi compensate decât dacă s-a convenit altfel în mod expres.

2.5 Vom avea dreptul de a anula orice comandă care nu este acceptată de furnizor în termen de două săptămâni de la data primirii acesteia.

2.6 As part of an agreed planning system for purchase orders and order releases, order releases shall become binding provided the supplier does not reject them within two working days of their receipt.

2.7 The Packaging Specifications and the Logistics Manual of Robert Bosch GmbH shall apply (see under <https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#logistics-regulations-and-standards> "Logistics Supplier Manual").

2.8 For work and services, the supplementary Terms and Conditions of Purchase for Work and Services of Robert Bosch GmbH shall apply (see under <https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#purchasing-terms-and-conditions> "Global Supplementary Terms & Conditions")

3. Delivery

3.1 Agreed delivery periods and delivery dates are binding. Relevant for compliance with agreed delivery dates or delivery periods shall be the receipt of the Goods by us. Unless delivery "free at factory gate" is agreed (DAP® or DDP® as per Incoterms 2020), the supplier shall make the Goods available in good time, and shall factor in the time needed for loading and shipment as agreed with the carrier.

3.2 If the supplier is responsible for assembly or installation, the supplier shall bear all the necessary cost such as travel expenses, provision of tools and daily allowances.

3.3 If the supplier fails to meet agreed delivery dates, the statutory provisions shall apply. The supplier must immediately notify our ordering department if it anticipates difficulties with respect to production, the supply of precursor material, compliance with the agreed timescale or similar circumstances that could

2.6 În cadrul unui sistem de planificare convenit pentru comenzile de cumpărare și aprobările comenzilor, aprobările de comenzi devin obligatorii, cu condiția ca furnizorul să nu le respingă în termen de două zile lucrătoare de la primirea lor.

2.7 Se aplică Specificațiile privind Ambalajele și Manualul Logistic al Robert Bosch GmbH (a se vedea mai jos <https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#logistics-regulations-and-standards> "Manualul Prestatorului privind Logistica").

2.8 Pentru lucrări și servicii, se vor aplica Termenii și Condițiile suplimentare de Achiziție pentru Muncă și Servicii ale Robert Bosch GmbH (a se vedea <https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#purchasing-terms-and-conditions> "Termeni și condiții suplimentare globale")

3. Livrare

3.1 Termenele de livrare și datele de livrare convenite sunt obligatorii. Primirea Bunurilor de către noi va fi relevantă pentru respectarea datelor de livrare sau a perioadelor de livrare convenite. Cu excepția cazului în care este convenită livrarea "gratuit la poarta fabricii" (DAP® sau DDP® conform Incoterms 2020), prestatorul trebuie să pună Bunurile la dispoziție în timp util și trebuie să ia în considerare timpul necesar pentru încărcare și expediere conform acordului cu transportatorul.

3.2 În cazul în care prestatorul este responsabil pentru asamblare sau instalare, furnizorul suportă toate costurile necesare, cum ar fi cheltuielile de călătorie, furnizarea de instrumente și diurnele.

3.3 În cazul în care furnizorul nu respectă datele de livrare convenite, se aplică dispozițiile legale. Prestatorul trebuie să notifice imediat departamentul care plasează comanda în cazul în care anticipează dificultăți în ceea ce privește producția, furnizarea materialului precursor, respectarea termenelor convenite sau a circumstanțelor

interfere with supplier's ability to deliver on time or to deliver the agreed quality.

3.4 The unconditional acceptance of a delayed delivery or service shall not constitute a waiver of any claims for the delayed delivery or service; this applies until we have fully paid all amounts owed for the particular delivery or service.

3.5 The supplier shall not deliver ordered Goods by instalments unless expressly agreed or we can reasonably be expected to accept them.

3.6 Quantities, weights and measurements of the Goods identified by us during incoming goods inspection shall determine supplier's compliance with contractually agreed values, subject to different quantities, weights or measurements being proved by the supplier.

3.7 Unless otherwise stipulated in the supplementary Terms and Conditions of Purchase for Software, the supplier shall assign to us an unlimited and worldwide license to use any software included in the delivery. Such license shall encompass, in particular, duplication, loading and running the software.

3.8 We shall be entitled to sublicense, rent, lease or transfer the right to use the software in any other form to our affiliates within the meaning of chapter III, article 7, paragraph 26 from Romanian Fiscal Code as well as to our subcontractors who are in charge of manufacturing our products and therefore require a right to use the software. We shall further be entitled to distribute the software to customers as part of a hardware product including a respective sub-license to use insofar as this is necessary for the use of the hardware.

3.9 We also have the right to use provided software, including any documentation, with the agreed performance characteristics and to the extent necessary for the use of the product in accordance with the

similare care ar putea interfera cu capacitatea prestatorului de a livra la timp sau de a furniza calitatea convenită.

3.4 Acceptarea necondiționată a unei livrări sau a unui serviciu întârziat nu va constitui o renunțare la orice pretenții pentru livrarea sau serviciul întârziat; acest lucru se aplică până la plata integrală a tuturor sumelor datorate pentru livrarea sau serviciul respectiv.

3.5 Prestatorul nu va livra bunurile comandate în rate, cu excepția cazului în care a fost convenit în mod expres sau se poate aștepta în mod rezonabil să le acceptăm.

3.6 Cantitățile, greutatea și măsurătorile Bunurilor identificate de noi în timpul inspecției mărfurilor primite vor determina respectarea de către prestator a valorilor convenite prin contract, sub rezerva demonstrării de către prestator a unor cantități, greutăți sau măsurători diferite.

3.7 Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Termenii și Condițiile suplimentare de Achiziție pentru Software, prestatorul ne va atribui o licență nelimitată și globală pentru a utiliza orice software inclus în livrare. Astfel de licență cuprinde, în special, duplicarea, încărcarea și rularea software-ului.

3.8 Vom avea dreptul să sub-licențiem, să închiriem, să oferim în sistem leasing sau să transferăm dreptul de a utiliza software-ul în orice altă formă afiliaților noștri în sensul capitolului III, articolul 7, paragraful 26 din Codul Fiscal Român, precum și subcontractanților noștri care sunt responsabili de fabricarea produselor noastre și, prin urmare, necesită dreptul de a utiliza software-ul. În plus, vom avea dreptul să distribuim software-ul clienților ca parte a unui produs hardware, inclusiv o sub-licență corespunzătoare pentru utilizare, în măsura în care acest lucru este necesar pentru utilizarea hardware-ului.

3.9 De asemenea, avem dreptul de a utiliza software-ul furnizat, inclusiv orice documentație, cu caracteristicile de performanță convenite și în măsura necesară pentru utilizarea produsului în conformitate cu acordul. De

agreement. We also have the right to make copies as necessary for backup and archive purposes.

3.10 The supplementary Terms and Conditions of Purchase for Software of Robert Bosch GmbH, as well as the supplementary Terms and Conditions for Products related to Open Source Software shall apply to software in addition to these Terms (see under <https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#purchasing-terms-and-conditions> "Global Supplementary Terms & Conditions")

4. Force Majeure

4.1 In the event of acts of God, operational disturbances without fault, riots, any action taken by a government or public authority or other circumstances not within our reasonable control such as pandemics, we shall, for the duration of such event, not be liable for a delay or failure to accept delivery of the goods or performance of services. Either party shall be obliged to promptly provide to the other party all reasonable information, and to temporarily adapt their obligations in good faith to the altered circumstances, in particular to possibly altered market conditions. During such events and for a period of two weeks thereafter, we shall be entitled, without prejudice to any other rights we may have, to rescind from the contract in whole or in part, provided a contractual adjustment is not possible, and provided that such events are not of inconsiderable duration.

4.2 The provisions of clause 4.1 above shall also apply in the case of labor disputes.

5. Dispatch Note and Invoice

The instructions included in our orders and order releases shall apply. Invoices shall be addressed to the invoice address specified in the order or order release and shall be sent as a single copy showing the invoice

asemenea, avem dreptul de a face copii după cum este necesar în scopuri de salvare de rezervă și arhivare.

3.10 Termenii și Condițiile suplimentare de Achiziție pentru Software ale Robert Bosch GmbH, precum și Termenii și Condițiile suplimentare pentru Produsele legate de Software-ul Open Source se vor aplica și pentru produsele software în plus față de acești Termeni (a se vedea <https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#purchasing-terms-and-conditions> "Termeni și Condiții suplimentare globale")

4. Forța Majoră

4.1 În cazul unor acte fortuite, tulburări operaționale fără culpă, revolte, orice acțiune întreprinsă de un guvern sau de o autoritate publică sau alte împrejurări care nu se află sub controlul nostru rezonabil, cum ar fi pandemiile, nu vom fi răspunzători, pe durata unui astfel de eveniment, în ceea ce privește o întârziere sau nerealizare a livrării bunurilor sau a prestării serviciilor. Oricare dintre părți este obligată să furnizeze prompt celeilalte părți toate informațiile rezonabile și să își adapteze temporar obligațiile cu bună-credință la circumstanțele modificate, în special la eventualele condiții de piață modificate. În timpul unor astfel de evenimente și pentru o perioadă de două săptămâni după aceea, vom avea dreptul, fără a aduce atingere oricăror alte drepturi pe care le-am putea avea, să anulăm contractul în întregime sau parțial, cu condiția ca o ajustare contractuală să nu fie posibilă și cu condiția ca astfel de evenimente să nu aibă o durată nesemnificativă.

4.2 Prevederile clauzei 4.1 de mai sus se aplică și în cazul litigiilor de muncă.

5. Notă de expediție și Factură

Se vor aplica instrucțiunile incluse în comenzile noastre și în aprobările de comenzi. Facturile se trimit la adresa de facturare specificată în comandă sau în eliberarea comenzii și se trimit ca o singură copie care indică

number and other allocation references; the invoice must not be enclosed with the shipments.

6. Pricing and Transfer of Risk

Unless otherwise agreed, the prices are “Free Carrier (named place)” (FCA® Incoterms 2020) including packaging. Value added tax (VAT) is not included. The supplier shall bear all risks of loss or damage to the goods until they are loaded onto the means of transport provided by us or by our representative, or, if agreed, until the goods are received at the agreed delivery location.

7. Payment Terms

Unless otherwise agreed, invoices shall be paid within 60 days from receipt of the Goods or performance of the services respectively, and of a duly issued and verifiable invoice sent to the invoice address as instructed by us. Payment is subject to invoice verification.

8. Notification of Defects

8.1. Our incoming goods inspection shall be limited to obvious damages, in particular transport damage, and discrepancies in identity or quantity of the Goods, except as otherwise agreed in the Quality Assurance Agreement.

8.2 We will give notice of any defects found immediately after their discovery.

8.3 To this extent, the supplier waives the objection of delayed notification of defects.

9. Claims for Defects

9.1 Unless otherwise stated below, the statutory provisions for defects as to quality and defects of title shall apply.

9.2 We have the right to select the type of subsequent performance. Place of performance for such

numărul facturii și alte referințe de alocare; factura nu trebuie să fie anexată la expedieri.

6. Prețuri și Transfer de Risc

Cu excepția cazului în care se convine altfel, prețurile sunt “Free Carrier (locul specificat)” (FCA® Incoterms 2020), inclusiv ambalarea. Taxa pe valoarea adăugată (TVA) nu este inclusă. Furnizorul va suporta toate riscurile de pierdere sau deteriorare a bunurilor până când acestea sunt încărcate în mijlocul de transport furnizat de noi sau de reprezentantul nostru sau, dacă este convenit, până când mărfurile sunt primite la locul de livrare convenit.

7. Termeni de plată

Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, facturile se plătesc în termen de 60 de zile de la primirea Bunurilor sau de la prestarea serviciilor respectiv și a unei facturi emise și verificabile în mod corespunzător, trimisă la adresa de facturare conform instrucțiunilor noastre. Plata depinde de verificarea facturii.

8. Notificarea Defectelor

8.1. Inspecția noastră asupra bunurilor primite se limitează la daune evidente, în special daune cauzate de transport și discrepanțe în ceea ce privește identitatea sau cantitatea Bunurilor, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel în Acordul de Asigurare a Calității.

8.2 Vom anunța orice defecte găsite imediat după descoperirea lor.

8.3 În această măsură, furnizorul renunță la obiecția de notificare întârziată a defectelor.

9. Revendicări pentru Defecte

9.1 Cu excepția cazului în care se prevede altfel mai jos, se aplică dispozițiile legale privind defectele de calitate și defectele de titlu.

9.2 Avem dreptul de a selecta tipul de executare ulterioară. Locul de executare pentru o astfel de măsură

remedy shall be the intended location of the Goods. This shall be the place where the Goods are located at the time of the warranty claim. Only in the event of disproportionate expenses, the supplier may refuse the chosen type of subsequent performance.

9.3 In the event the supplier fails to commence rectifying the defect following our request to do so and following expiry of a reasonably short grace period, we shall be entitled, in urgent cases (in particular to prevent imminent danger or greater damage to the Goods), to rectify the defect ourselves or have it rectified by a third party at the supplier's cost.

9.4 The supplier shall indemnify us and hold us harmless from any claims for the violation of third party rights by the Goods, unless the supplier can prove not to be liable for the violation. Immediately upon request, the supplier shall provide us with all information and documents on his goods and services that are required for the defense against such third party claims. Further, the supplier shall provide reasonable support in proving that the Goods are free from third-party rights, such as e.g. re- search on third party IP rights, and shall, on request, make respective documents and analyses available.

9.5 The limitation period for indemnity claims shall be three years. The limitation period for indemnity claims shall begin at the end of the year in which the claim arose and in which we became aware, or without gross negligence ought to have become aware, of the circumstances supporting the claim and of the person liable. Any longer statutory limitation periods shall take precedence. This shall also apply to the aforementioned right to access information and documents.

9.6 Except in the event of fraudulent misrepresentation, the limitation period for claims for defects shall be three years unless the Goods have been used according to their conventional purpose for a construction, and have caused the defectiveness thereof. The limitation period shall commence upon

reparatorie este locul prevăzut pentru Bunuri. Acesta este locul în care se află Bunurile în momentul solicitării garanției. Numai în cazul unor cheltuieli disproporționate, furnizorul poate refuza tipul ales de performanță ulterioară.

9.3 În cazul în care furnizorul nu începe să remedieze defectul, în urma solicitării noastre de a face acest lucru și după expirarea unei perioade de grație rezonabil de scurte, vom avea dreptul, în cazuri urgente (în special pentru a preveni pericolul iminent sau deteriorarea mai mare a Bunurilor) să rectificăm defectul în sine sau să apelăm la o terță parte pentru a-l remedia pe cheltuiala prestatorului.

9.4 Prestatorul ne va despăgubi și ne va exonera de orice pretenții privind încălcarea drepturilor terților de către Bunuri, cu excepția cazului în care prestatorul se poate dovedi că nu este răspunzător pentru încălcare. Imediat la cerere, prestatorul ne va furniza toate informațiile și documentele privind bunurile și serviciile sale care sunt necesare pentru apărarea împotriva unor astfel de revendicări ale terților. În plus, prestatorul trebuie să ofere un sprijin rezonabil pentru a dovedi că Bunurile nu sunt protejate de drepturile terților, cum ar fi de exemplu cercetări privind drepturile de proprietate intelectuală ale terților și, la cerere, va pune la dispoziție documentele și analizele respective.

9.5 Termenul de prescripție pentru cererile de despăgubire este de trei ani. Termenul de prescripție pentru cererile de despăgubire începe la sfârșitul anului în care a apărut reclamația și în care am luat cunoștință sau fără neglijență gravă ar fi trebuit să cunoaștem circumstanțele care au stat la baza cererii și a persoanei răspunzătoare. Orice termene de prescripție legale mai lungi au prioritate. Acest lucru se aplică, de asemenea, dreptului de acces la informații și documente.

9.6 Cu excepția cazurilor de denaturare frauduloasă, termenul de prescripție pentru reclamațiile privind defectele este de trei ani, cu excepția cazului în care Bunurile au fost utilizate în conformitate cu scopul lor convențional pentru o construcție și au cauzat defecțiunea acestora. Termenul de prescripție începe la

completion of delivery of the Goods (transfer of risk). Any longer statutory limitation periods shall take precedence.

9.7 For claims based on defects of title, clause 9.5 (limitation period for indemnity claims) shall apply accordingly. Any longer statutory limitation periods shall take precedence.

9.8 If the supplier effects its obligation of subsequent performance by supplying replacement goods, the limitation period of such replacement goods shall begin anew upon their delivery, unless the supplier explicitly and correctly made the reservation when effecting the subsequent performance that the replacement goods were delivered as mere good will and to avoid disputes, or to continue the business relationship.

9.9 The supplier shall bear all costs for transport, travel, labor, installation, dismantling and material arising in the context of the subsequent performance. If, as a result of defective Goods, we incur costs and expenses in connection with the repair or replacement of the defective Goods, and we were entitled to reasonably make them, in particular costs and expenses for sorting, for an incoming goods inspection exceeding the regular scope, for an examination and analysis of the defect, as well as costs for the involvement of external or internal staff, the supplier shall bear these costs unless he is not liable for the defect. A contributory negligence on our part shall be considered according to the Romanian Civil Code, when determining the compensation.

9.10 Insofar as our customers are automotive manufacturers and use a reference market procedure or a similar, in the automotive industry common, procedure for determining and settling warranty claims for defective Bosch products, this procedure shall also apply to the relationship between the supplier and us if the defect is attributable to the supplier's products.

finalizarea livrării Bunurilor (transferul de risc). Orice termene de prescripție legale mai lungi au prioritate.

9.7 Pentru cererile bazate pe defecte de titlu, se aplică în mod corespunzător clauza 9.5 (termen de prescripție pentru cererile de despăgubire). Orice termen de prescripție legal mai lung are prioritate.

9.8 În cazul în care prestatorul își îndeplinește obligația de executare ulterioară prin furnizarea unor bunuri de înlocuire, termenul de prescripție pentru aceste bunuri de înlocuire începe din nou la livrarea lor, cu excepția cazului în care prestatorul a făcut în mod explicit și corect rezervarea atunci când a efectuat executarea ulterioară când bunurile de înlocuire au fost livrate pur și simplu din bunăvoință și pentru a evita litigiile, sau pentru a continua relația de afaceri.

9.9 Prestatorul suportă toate costurile de transport, deplasare, muncă, instalare, demontare și materiale care apar în contextul executării ulterioare. În cazul în care, ca urmare a Bunurilor defecte, suportăm costuri și cheltuieli în legătură cu repararea sau înlocuirea Bunurilor defecte și am avut dreptul să le facem în mod rezonabil, în special costuri și cheltuieli pentru sortare, pentru o inspecție a bunurilor primite care depășesc sfera de aplicare obișnuită, pentru o examinare și analiză a defectului, precum și costuri pentru implicarea personalului extern sau intern, prestatorul suportă aceste costuri, cu excepția cazului în care nu este răspunzător pentru defect. O neglijență contributivă din partea noastră va fi luată în considerare în conformitate cu Codul Civil Român, la stabilirea despăgubirii.

9.10 În măsura în care clienții noștri sunt producători de automobile și utilizează o procedură de piață de referință sau o procedură similară, în industria auto obișnuită, pentru determinarea și soluționarea cererilor de garanție pentru produsele Bosch defecte, această procedură se aplică și relației dintre furnizor și noi, dacă defectul este imputabil furnizorilor de produse.

9.11 The supplier shall be liable for the fault of its sub-suppliers as it is for its own faults.

10. Product Liability and Recall

10.1 In the event of a product liability claim, the supplier is obliged to indemnify us and hold us harmless from such claims if and to the extent the damage was caused by a defect in the Goods supplied by the supplier. In cases of liability based on fault, this shall only apply if the supplier is at fault. Insofar as the cause of the damage falls within the area of responsibility of the supplier, the supplier shall bear the burden of proof not to be at fault.

10.2 In the cases of clause 10.1 above, the supplier shall bear all costs and expenses, including any legal fees, except such costs are in total not necessary and reasonable.

10.3 In all other respects, the statutory provisions shall apply.

10.4 Prior to any recall action which is partially or wholly caused by a defect in the supplier's Goods, we shall notify the supplier, give the supplier the opportunity to collaborate, and discuss with the supplier the efficient initiation of the recall action, except such notification of or collaboration with the supplier is not possible due to the particular urgency. The costs of the recall action shall be borne by the supplier to the extent that a re-call action is caused by a defect in the Goods supplied by the supplier, except the supplier is not liable for the defect. A contributory negligence on our part shall be taken into account regarding the costs which are borne by the supplier.

11. Rescission and Termination

9.11 Prestatorul este răspunzător pentru vina subfurnizorilor săi, așa cum este pentru propriile defecțiuni.

10. Răspunderea față de produs și rechemarea în fabrică

10.1 În cazul unei reclamații privind răspunderea pentru produse, prestatorul este obligat să ne despăgubească și să ne protejeze de răspundere în cazul în care și în măsura în care prejudiciul a fost cauzat de un defect al Bunurilor furnizate de prestator. În caz de răspundere pe motiv de culpă, acest lucru se aplică numai dacă prestatorul este vinovat. În măsura în care cauza prejudiciului se încadrează în domeniul de responsabilitate al prestatorului, prestatorul suportă sarcina probei de a nu fi vinovat.

10.2 În cazul clauzei 10.1 de mai sus, prestatorul suportă toate costurile și cheltuielile, inclusiv orice taxe legale, cu excepția cazului în care aceste costuri nu sunt în total necesare și rezonabile.

10.3 În toate celelalte privințe, se aplică dispozițiile legale.

10.4 Înainte de orice acțiune de rechemare care este cauzată parțial sau integral de un defect al Bunurilor prestatorului, vom notifica prestatorul, vom oferi prestatorului posibilitatea de a colabora și vom discuta cu furnizorul despre inițierea eficientă a acțiunii de rechemare, cu excepția cazului în care o astfel de notificare sau colaborare cu prestatorul nu este posibilă din cauza urgenței specifice. Costurile acțiunii de rechemare sunt suportate de prestator în măsura în care o acțiune de rechemare este cauzată de un defect al Bunurilor furnizate de prestator, cu excepția cazului în care prestatorul nu este răspunzător pentru defect. O neglijență contributivă din partea noastră va fi luată în considerare în ceea ce privește costurile suportate de prestator.

11. Rezoluțiune și Reziliere

11.1 In addition to the statutory rights of rescission, we shall be entitled to rescind from the contract if there is or threatens to be a fundamental deterioration to the financial circumstances of the supplier that jeopardizes the performance of any supply obligation to us.

11.2 We further have the right to rescind from the contract if

- the supplier meets the criteria for insolvency;
- the supplier suspends payment of its debts;
- the supplier meets the criteria for imminent insolvency pursuant to the Romanian Insolvency Law or over-indebtedness of the supplier becomes apparent;
- the supplier files a petition for institution of insolvency proceedings or comparable debt settlement proceedings over its assets or business operation; or
- a petition for institution of insolvency proceedings over the assets of the supplier is dismissed for lack of funds.

11.3 In the event of a contract for performance of recurring obligations, clauses 11.1 and 11.2 shall apply by analogy provided that the right to rescind from the contract shall be substituted by an extraordinary right to terminate the contract with immediate effect.

11.4 If the supplier partially performed, we are only entitled to rescind from the whole contract if we have no interest in the partial performance.

11.5 If we rescind from or terminate the contract by virtue of the foregoing contractual rescission or termination rights, the supplier shall compensate us for the loss or damage incurred as a result, unless the supplier did not cause the rights to rescind from or terminate the contract to arise.

11.6 This clause 11 shall not affect any statutory rights or claims available to us.

12. Conducting Work

Suppliers who carry out work on our factory premises in fulfillment of the agreement must observe the statutory laws and regulations as well as our plant regulations. The

11.1 În plus față de drepturile legale de rezoluțiune, vom avea dreptul de a anula contractul în cazul în care există sau amenință să existe o degradare fundamentală a situației financiare a prestatorului care pune în pericol îndeplinirea oricărei obligații de furnizare către noi.

11.2 În plus, avem dreptul de a anula contractul dacă

- prestatorul îndeplinește criteriile de insolvență;
- prestatorul suspendă plata datoriilor sale;
- prestatorul îndeplinește criteriile pentru insolvența iminentă în conformitate cu Legea Insolvenței din România sau supraîndatorarea prestatorului;
- prestatorul depune o cerere pentru instituirea unei proceduri de insolvență sau a unei proceduri comparabile de decontare a datoriilor cu activele sale sau activitatea sa comercială; sau
- cererea de inițiere a procedurii de insolvență privind activele prestatorului este respinsă din lipsă de fonduri.

11.3 În cazul unui contract de executare a unor obligații recurente, clauzele 11.1 și 11.2 se aplică prin analogie, cu condiția ca dreptul de a anula contractul să fie înlocuit cu un drept extraordinar de a rezilia contractul cu efect imediat.

11.4 În cazul în care prestatorul a executat parțial, avem dreptul să anulăm întregul contract numai dacă nu avem niciun interes în executarea parțială.

11.5 În cazul în care anulăm sau reziliem contractul în temeiul drepturilor contractuale de rezoluțiune sau de reziliere de mai sus, furnizorul ne va despăgubi pentru pierderea sau daunele suferite drept urmare, cu excepția cazului în care furnizorul nu a cauzat drepturile de anulare sau de reziliere a contractului.

11.6 Această clauză 11 nu va afecta niciun drept sau pretenție legală de care dispunem.

12. Desfășurarea Lucrărilor

Prestatorii care desfășoară activități la sediul fabricii noastre pentru îndeplinirea acordului trebuie să respecte legile și reglementările legale, precum și

supplier shall nominate a key contact responsible for the order who shall ensure compliance with supervision and control duties. The key contact shall align with our coordinator prior to carrying out any work, shall implement appropriate safety precautions and shall inform us and third parties affected about risks resulting from one another. The supplier shall be responsible for the instruction and safety of its employees and subcontractors as well as for the elimination of risks for third parties. The supplier shall only use suitable and sufficiently qualified employees and safe working equipment on our premises. Any accidents occurring on our premises must be reported to us immediately.

13. Provision of Materials

Materials, parts, containers and special packaging provided by us against payment or free of charge ("Provisions") remain our property; if payment is owed, this shall apply until full payment has been made. Provisions shall only be used in accordance with the contractually intended purpose. The processing and assembly of Provisions shall only take place on our behalf. The parties acknowledge that we shall be co-owner of the products manufactured with the Provisions in proportion to the value of the Provisions in relation to the value of the whole product; such co-owned products shall be kept safe for us by the supplier. We retain co-ownership on the products manufactured using our Provisions until all our claims arising out of the supply of Provisions have been satisfied in full. The supplier is entitled to sell the products manufactured using our Provisions in its ordinary course of business subject to retention of title. The supplier hereby assigns to us all claims, including ancillary rights, arising or to arise from such resale in full. The assigned claims shall secure the claims we have accrued by supplying the Provisions. The supplier is entitled to enforce the assigned claims. We may revoke the supplier's rights pursuant to this clause 13 if the supplier fails to duly perform its contractual obligations, is in default of payment, suspends its payments, or if the supplier files a petition for institution of insolvency proceedings or of similar debt settlement proceedings over its assets. Further, we may revoke the

reglementările noastre privind fabricile. Prestatorul desemnează un responsabil contact principal privind comanda, care asigură respectarea obligațiilor de supraveghere și control. Contactul cheie se va consulta cu coordonatorul nostru înainte de a efectua orice activitate, va pune în aplicare măsuri de siguranță adecvate și ne va informa pe noi și pe părțile terțe afectate cu privire la riscurile care rezultă de la fiecare. Prestatorul este responsabil pentru instruirea și siguranța angajaților și a subcontractanților săi, precum și pentru eliminarea riscurilor pentru terți. Furnizorul va folosi numai angajați adecvați și suficient de calificați și echipamente de lucru sigure în incinta noastră. Orice accidente care au loc în incinta noastră trebuie raportate imediat.

13. Furnizarea materialelor

Materialele, piesele, recipientele și ambalajele speciale furnizate de noi contra cost sau gratuit ("Furnizările") rămân proprietatea noastră; dacă se datorează plata, acest lucru se va aplica până la efectuarea plății integrale. Furnizările se utilizează numai în conformitate cu scopul prevăzut prin contract. Prelucrarea și asamblarea Furnizărilor se vor face numai în numele nostru. Părțile recunosc că vom fi coproprietari ai produselor fabricate împreună cu Furnizărilor proporțional cu valoarea Furnizărilor în raport cu valoarea întregului produs; astfel de produse coproprietare vor fi păstrate în siguranță pentru noi de către prestator. Ne păstrăm coproprietatea asupra produselor fabricate utilizând Furnizările noastre până când toate pretențiile noastre care decurg din punerea la dispoziție a Furnizărilor au fost satisfăcute în întregime. Furnizorul are dreptul să vândă produsele fabricate utilizând dispozițiile noastre în cursul său obișnuit de afaceri, sub rezerva păstrării titlului. Furnizorul ne atribuie prin prezenta toate creanțele, inclusiv drepturile auxiliare, care decurg sau care rezultă din această revânzare în întregime. Creanțele cesionate vor asigura creanțele pe care le-am acumulat prin punerea la dispoziție a Furnizărilor. Prestatorul are dreptul să pună în aplicare creanțele cesionate. Putem revoca drepturile prestatorului în conformitate cu această clauză 13 în cazul în care prestatorul nu își îndeplinește în mod corespunzător obligațiile

supplier's rights under this clause 13 if its financial circumstances deteriorate fundamentally or threaten to do so or if the supplier meets the criteria for insolvency or over-indebtedness. Upon request of the supplier, if the value of the securities issued exceeds the value of our claims by more than 10 % in total, we shall release securities of our choice to this extent.

14. Documentation and Confidentiality

14.1 The supplier shall keep all business and technical information made available by us (including features which may be derived from objects, documents or software provided and any other knowledge or experience) confidential as long as and to the extent that it is not proven public knowledge, and it may disclose such information only to those employees and representatives who necessarily need to know it for the contractual purpose, and who are themselves committed to confidentiality; the information remains our exclusive property. Without our prior written consent, such information must not be duplicated or commercially exploited, except for deliveries to us. At our request, the supplier shall immediately and in full return or destroy all information originating from us (if appropriate also including any copies or records made) and items provided by us.

We reserve all rights to such information (including copyright and the right to file applications for intellectual property rights such as patents, utility models, semiconductor protection, etc.). In the event third parties provided the information to us, the reservation of rights shall also apply for the benefit of such third parties.

14.2 Products manufactured on the basis of documentation drafted by us such as drawings, models and the like, or based on our confidential information, or manufactured with our tools or with copies of our

contractuale, nu își îndeplinește obligațiile de plată, își suspendă plățile sau în cazul în care prestatorul depune o cerere pentru instituirea unei proceduri de insolvență sau a unei proceduri similare de decontare a datoriilor asupra activelor sale. În plus, putem revoca drepturile prestatorilor în temeiul acestei clauze 13 dacă circumstanțele sale financiare se deteriorează în mod fundamental sau amenință să facă acest lucru sau dacă furnizorul îndeplinește criteriile de insolvență sau de supraîndatorare. La cererea furnizorului, în cazul în care valoarea garanțiilor emise depășește valoarea creanțelor noastre cu mai mult de 10 % în total, vom elibera în această măsură garanții la alegerea noastră.

14. Documentație și Confidențialitate

14.1 Prestatorul va păstra confidențialitatea tuturor informațiilor comerciale și tehnice puse la dispoziție de noi (inclusiv cea a caracteristicilor care pot fi derivate din obiecte, documente sau software furnizate și orice alte cunoștințe sau experiențe) atâta timp cât și în măsura în care se dovedește că nu este informație publică și poate dezvălui astfel de informații numai acelor angajați și reprezentanți care trebuie să le cunoască în mod necesar în scop contractual și care ei au obligația de confidențialitate; informațiile rămân proprietatea noastră exclusivă. Fără consimțământul nostru prealabil scris, astfel de informații nu trebuie duplicate sau exploatate comercial, cu excepția livrărilor către noi. La cererea noastră, prestatorul va returna imediat și în întregime sau va distruge toate informațiile care provin din partea noastră (dacă este cazul, inclusiv orice copii sau înregistrări făcute) și articolele furnizate de noi.

Ne rezervăm toate drepturile asupra acestor informații (inclusiv dreptul de autor și dreptul de a depune cereri pentru drepturi de proprietate intelectuală, cum ar fi brevete, modele de utilitate, protecția semiconductorilor etc.). În cazul în care terții ne-au furnizat informațiile, rezervarea drepturilor se va aplica și în beneficiul acestor terțe părți.

14.2 Produsele fabricate pe baza documentației elaborate de noi, cum ar fi desene, modele și altele asemenea, sau pe baza informațiilor noastre confidențiale, sau fabricate cu instrumentele noastre sau

tools, shall neither be used by the supplier itself nor offered or supplied to third parties. This also applies analogously to our print orders.

15. Export Control and Customs

15.1 The supplier shall inform us in its business documents, or by other means of communication as specified by us (e.g. platforms), about any applicable requirements or restrictions for the (re-) export of the Goods (goods, software and technology) under applicable export control and customs regulations, as well as under the export control and customs regulations of the country of origin of the Goods.

The supplier shall send the following information on Goods subject to (re-) export license requirements or restrictions to ExportControl.CTX2@bosch.com in good time prior to the first delivery:

- Bosch material number,
- Product description,
- All applicable export list numbers including the Export Control Classification Number pursuant to the U.S. Commerce Control List (ECCN)
- Country of origin of the Goods under commercial policy
- HS Code of the products

The supplier shall provide us with the ECCN (including EAR99) for all Goods subject to US (re-) export control regulations.

The supplier shall notify us immediately about any changes of the export list numbers (including the ECCN) resulting from technical changes or changes in statutory law or due to any official statement of a regulatory body.

15.2 The supplier is obliged to implement measures as appropriate for its business model to secure the supply chain as defined by the WCO SAFE Framework of Standards, and in particular, to support us in taking necessary measures to achieve the authorization as Authorized Economic Operator (AEO). The supplier is obliged to provide appropriate evidence,

cu copii ale instrumentelor noastre, nu vor fi utilizate de prestator însuși și nici oferite sau furnizate terților. Acest lucru se aplică, de asemenea, în mod analog comenzilor noastre de imprimare.

15. Controlul Exportului și Vamă

15.1 Prestatorul ne va informa în documentele sale de afaceri sau prin alte mijloace de comunicare specificate de noi (de exemplu, platforme) cu privire la orice cerințe sau restricții aplicabile pentru (re-)exportul Bunurilor (bunurilor, software-ului și tehnologiei) în conformitate cu reglementările vamale și de control al exporturilor aplicabile precum și în conformitate cu controlul exporturilor și reglementările vamale ale țării de origine a Bunurilor.

Prestatorul va trimite următoarele informații despre Bunuri supuse cerințelor sau restricțiilor licenței de export sau la adresa ExportControl.CTX2@bosch.com în timp util înainte de prima livrare:

- numărul de material Bosch
- Descrierea produsului,
- Toate numerele aplicabile ale listei de export, inclusiv Numărul de Clasificare a Controlului Exportului în conformitate cu Lista de Control al Comerțului (ECCN) din SUA
- Țara de origine a mărfurilor în conformitate cu politica comercială
- Codul HS al produselor

Prestatorul ne va furniza ECCN (inclusiv EAR99) pentru toate Bunurile care fac obiectul reglementărilor SUA privind controlul (re-)exporturilor.

Prestatorul ne va notifica imediat cu privire la orice modificare a numerelor listelor de export (inclusiv ECCN) care rezultă din modificări tehnice sau modificări ale legislației statutare sau din orice declarație oficială a unui organism de reglementare.

15.2 Prestatorul este obligat să pună în aplicare măsuri adecvate pentru modelul său de afaceri pentru a asigura lanțul de aprovizionare, astfel cum este definit de Cadrul de standarde WCO SAFE și, în special, să ne sprijine în luarea măsurilor necesare pentru a obține autorizarea ca Operator Economic Autorizat (AEO). Furnizorul este obligat să furnizeze dovezi corespunzătoare,

e.g. authorizations or declarations such as security declarations, declarations within the scope of C-TPAT or similar programs. We, or a third party instructed by us, shall be entitled to examine the supplier's evidence as set forth under this clause at the supplier's premises.

15.3 The supplier is obliged to inform us about the Goods' non-preferential origin and shall indicate the same on the invoice. Upon our request, the supplier shall issue a certificate of origin. The supplier ensures to provide details about the required preferential origin and to enclose the required proof of origin with all deliveries from any member state of a free trade agreement/preferential agreement. For deliveries within the European Union (EU), the supplier shall issue a long-term supplier declaration in accordance with the relevant EU implementing regulation within a period of 21 days following our request. For initial deliveries, the supplier shall provide the information about the non-preferential and preferential origin in writing at the latest at the time of the first delivery. It shall notify us about subsequent changes immediately in writing.

15.4 For deliveries across customs borders, the supplier is obliged to include all required documents with the delivery, such as commercial invoice, delivery note and all information necessary for a complete and correct import customs declaration. The following should be noted for the issuance of invoices:

Costs not included in the goods price (e.g. costs for research and development, license fees, tooling costs, Provisions of the buyer relating to the shipment) shall be listed separately and in addition to the goods price.

- In case of free of charge deliveries, the supplier is obliged to indicate a value on the pro forma invoice that reflects the Goods' fair market price, and add the statement „For Customs Purpose Only”.

15.5 The supplier shall support us by all available means to reduce or minimize our payment obligations regarding customs duties or costs for customs clearance.

de exemplu, autorizații sau declarații, cum ar fi declarații de securitate, declarații în domeniul de aplicare al C-TPAT sau programe similare. Noi, sau o terță parte instruită de noi, avem dreptul să examinăm dovezile prestatorului, așa cum este prevăzut în această clauză la sediul prestatorului.

15.3 Prestatorul este obligat să ne informeze despre originea nepreferențială a Bunurilor și va indica același lucru pe factură. La cererea noastră, prestatorul va emite un certificat de origine. Prestatorul se asigură că furnizează detalii cu privire la originea preferențială necesară și anexează dovada de origine necesară la toate livrările din orice stat membru al unui acord de liber schimb/acord preferențial. Pentru livrările în cadrul Uniunii Europene (UE), prestatorul emite o declarație pe termen lung a prestatorului în conformitate cu regulamentul de punere în aplicare relevant al UE în termen de 21 de zile de la solicitarea noastră. Pentru livrările inițiale, prestatorul trebuie să furnizeze în scris informațiile privind originea nepreferențială și preferențială cel târziu la momentul primei livrări. Ne va informa imediat în scris referitor la modificările ulterioare.

15.4 Pentru livrările transfrontaliere, prestatorul este obligat să includă toate documentele necesare cu livrarea, cum ar fi factura comercială, nota de livrare și toate informațiile necesare pentru o declarație vamală de import completă și corectă. Următoarele elemente trebuie notate pentru emiterea unei facturi:

În cazul în care costurile nu sunt incluse în prețul mărfurilor (de exemplu, costurile de cercetare și dezvoltare, taxele de licență, costurile de scule, Dispozițiile cumpărătorului referitoare la expediere) sunt enumerate separat și în plus față de prețul mărfurilor.

- În cazul livrărilor gratuite, prestatorul este obligat să indice o valoare pe factura pro forma care reflectă prețul corect de piață al Bunurilor și să adauge declarația „Doar pentru scopuri vamale”.

15.5 Prestatorul ne va sprijini prin toate mijloacele disponibile pentru a ne reduce sau a ne micșora obligațiile de plată privind taxele vamale sau costurile de vămuire.

15.6 Unless otherwise agreed in the delivery or quotation documents, any transfer of software, software know-how, technology or other data (e.g. cartographical data) across customs borders shall take place by electronic means only (e.g. email or per download). This clause shall not apply to “embedded software” (software that is physically integrated in hard- ware).

15.7 Notwithstanding any other rights and without any liability to the supplier, we are entitled to rescind from the affected contract or to terminate it without notice in case the supplier repeatedly fails to fulfil its obligations under section 15.1-15.5.

16. Compliance, Social Responsibility and Sustainability

16.1 In its trade dealings with us, the supplier undertakes not to offer or give, or request or accept, any incentive in breach of applicable anti-corruption legislation, neither in its business affairs nor when dealing with public officials.

16.2. In its trade dealings with us, the supplier undertakes not to make any agreements with other undertakings or to participate in concerted practices which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition under applicable antitrust regulations.

16.3 The supplier guarantees payment of fair wages and equal remuneration for work of equal value without distinction of any kind, and to comply with the applicable laws governing the general minimum wage; the supplier shall commit its sub-suppliers accordingly. On request, the supplier shall prove compliance with the foregoing guarantee. In the event of a breach of the foregoing guarantee to comply with the applicable laws governing the general minimum wage, the supplier shall indemnify us and hold us harmless from all third party claims and is obliged to reimburse any fines imposed on us in this context.

15.6 Cu excepția cazului în care se convine altfel în documentele de livrare sau de ofertă, orice transfer de software, know-how de software, tehnologie sau alte date (de exemplu, date cartografice) transfrontalier se efectuează numai prin mijloace electronice (de exemplu, e-mail sau descărcare). Această clauză nu se aplică “software-ului integrat” (software care este integrat fizic în hardware).

15.7 Fără a aduce atingere oricăror alte drepturi și fără nicio răspundere față de prestator, avem dreptul să anulăm contractul afectat sau să îl reziliem fără notificare în cazul în care prestatorul nu își îndeplinește în mod repetat obligațiile în conformitate cu secțiunea 15.1-15.5.

16. Conformitate, Responsabilitate Socială și Sustenabilitate

16.1 În relațiile sale comerciale cu noi, prestatorul se angajează să nu ofere, să solicite sau să accepte niciun stimulent care încalcă legislația anticorupție aplicabilă, nici în afacerile sale, nici în relațiile cu alți funcționari publici.

16.2. În relațiile sale comerciale cu noi, prestatorul se angajează să nu încheie acorduri cu alte întreprinderi sau să participe la practici concertate care au ca obiect sau efect prevenirea, restrângerea sau denaturarea concurenței în temeiul reglementărilor antitrust aplicabile.

16.3 Prestatorul garantează plata unor salarii echitabile și a unei remunerații egale pentru o muncă de valoare egală, fără nicio distincție, și pentru a se conforma legilor aplicabile care reglementează salariul minim general; prestatorul își angajează sub-furnizorii în consecință. La cerere, prestatorul trebuie să dovedească conformitatea cu garanția de mai sus. În cazul unei încălcări a garanției de mai sus pentru a respecta legile aplicabile care reglementează salariul minim general, prestatorul ne va despăgubi și ne va proteja față de toate pretențiile terților și este obligat să ne despăgubească pentru orice amenzi impuse asupra noastră în acest context.

16.4 The supplier shall comply with the applicable statutory provisions and regulations governing the environmental protection, health and safety at work, treatment of employees and the protection of human rights. Further, the supplier shall observe the requirements of the Code of Conduct for Business Partners (see under <https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#responsibility-and-sustainability>) and the Principles of the Global Compact initiative of the United Nations (www.unglobalcompact.org) and procure for its sub-suppliers to act in accordance with the same. These essentially concern the protection of universal human rights, elimination of forced labor and abolition of child labor, elimination of discrimination in respect of employment and occupation, and environmental responsibility.

To reduce adverse effects on human health and environment, the supplier shall implement and further develop an environmental management system in accordance with or comparably similar to ISO 14001. Further, the supplier shall comply with the Bosch Policy for Conflict Raw Materials and consider it in its supply management

(see under <https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#responsibility-and-sustainability>).

16.5 The supplier shall respond to inquiries to compliance, social responsibility and sustainability in the supply chain within reasonable time and in line with stipulated formalities. In the event of a suspected violation of the obligations under clauses 16.1 to 16.4, the supplier shall promptly investigate any potential violations and inform us of investigative measures undertaken, and, where warranted, notify us of the affected suppliers. If the suspicion proves to be warranted, the supplier must inform us within a reasonable period of time of the measures undertaken internally within its organization in order to prevent future violations. If the supplier fails to comply with these obligations within a reasonable period of time, we

16.4 Prestatorul trebuie să respecte prevederile legale și reglementările aplicabile care reglementează protecția mediului, sănătatea și securitatea la locul de muncă, tratamentul angajaților și protecția drepturilor omului. În plus, PRESTATORUL va respecta cerințele Codului de conduită referitoare la partenerii comerciali (a se vedea <https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#responsibility-and-sustainability>) și Principiile Pactului Global ONU (www.unglobalcompact.org) și va solicita subprestatorilor săi să acționeze în conformitate cu acestea. Acestea se referă, în principal, la protecția drepturilor universale ale omului, la eliminarea muncii forțate și la abolirea muncii copiilor, la eliminarea discriminării în ceea ce privește ocuparea forței de muncă și profesia, precum și la responsabilitatea față de mediu.

Pentru a reduce efectele negative asupra sănătății omului și asupra mediului, prestatorul trebuie să pună în aplicare și să dezvolte și în continuare un sistem de management de mediu în conformitate cu sau similar cu ISO 14001. În plus, prestatorul trebuie să respecte Politica Bosch privind materiile prime conflictuale și să țină cont de aceasta în gestionarea livrărilor sale (a se vedea

<https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#responsibility-and-sustainability>).

16.5 Prestatorul răspunde la solicitările de conformitate, responsabilitate socială și durabilitate în lanțul de aprovizionare într-un termen rezonabil și în conformitate cu formalitățile stipulate. În cazul în care se suspectează o încălcare a obligațiilor prevăzute la clauzele 16.1 până la 16.4, prestatorul va urmări cu promptitudine orice încălcări potențiale și ne va informa cu privire la măsurile de investigare luate și, dacă este justificat, ne va notifica furnizorii afectați. În cazul în care suspiciunea se dovedește a fi justificată, prestatorul trebuie să ne informeze într-o perioadă rezonabilă de timp privind măsurile luate pe plan intern în cadrul organizației sale pentru a preveni încălcările viitoare. În cazul în care prestatorul nu respectă aceste obligații într-un termen

reserve the right to rescind from contracts with the supplier or terminate them with immediate effect.

16.6 In the event of severe violations of the law by the supplier and in the event of violations of clauses 16.1 to 16.4, we reserve the right to rescind from existing contracts or terminate them without notice.

17. Place of Performance

Unless otherwise agreed, the place of performance is the place where the Goods are to be delivered as per the contract, or where the service is to be rendered.

18. Miscellaneous

18.1 If any provision of these Terms and of any supplemental agreements is or becomes invalid, this shall not affect the validity of the rest of the Terms. The parties shall agree to a replacement provision that, to the greatest extent possible, achieves the intended commercial result of the original provision.

18.2 The contractual relationships shall exclusively be governed by Romanian law excluding the conflict of law provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

18.3 The place of jurisdiction for all legal disputes arising directly or indirectly out of contractual relationships based on these Terms shall be Bucharest, Romania. We further have the right, at our discretion, to initiate legal action against the supplier at the court of the supplier's registered office or branch office, or at the court of the place of performance.

rezonabil, ne rezervăm dreptul de a anula contractele cu furnizorul sau de a le rezilia cu efect imediat.

16.6 În cazul unor încălcări grave ale legii de către prestator și în cazul încălcării clauzelor 16.1 până la 16.4, ne rezervăm dreptul de a anula contractele existente sau de a le rezilia fără notificare.

17. Locul de executare

Cu excepția cazului în care se convine altfel, locul de executare este locul în care Bunurile urmează să fie livrate conform contractului sau unde urmează să fie prestat serviciul.

18. Diverse

18.1 În cazul în care orice prevedere a acestor Termeni și a oricăror acorduri suplimentare este sau devine invalidă, acest lucru nu va afecta valabilitatea restului Termenilor. Părțile convin asupra unei dispoziții de înlocuire care, în cea mai mare măsură posibilă, să obțină rezultatul comercial preconizat al dispoziției inițiale.

18.2 Relațiile contractuale vor fi reglementate exclusiv de legislația română, excluzând dispozițiile privind conflictul de legi și Convenția ONU privind Contractele pentru Vânzarea Internațională de Mărfuri (CISG).

18.3 Locul de jurisdicție pentru toate litigiile juridice care decurg în mod direct sau indirect din relațiile contractuale bazate pe acești Termeni va fi București, Romania. În plus, avem dreptul, la discreția noastră, să inițiem o acțiune în justiție împotriva prestatorului la instanța sediului social sau a sucursalei prestatorului sau la instanța de la locul de executare.